

La compagnie simagine présente

Pétales de mots

*Lecture musicale mise en scène par Antoine Léonard-Maestrati,
d'après des poésies et extraits de nouvelles d'Andrée Chedid*



Avec : Sandrine Briard, Nadine Servan et Elisabeth Urlic

- À partir de 15 ans - Durée : 1 heure 15

Contact :

laciesimagine.contact@gmail.com

09 53 83 61 97 / 06 85 29 19 05

Notes d'intention

En 2017, dans un monde où conflit, profit, intolérance, cruauté, misère résonnent au quotidien, il est pour nous nécessaire, primordial et même salutaire de faire entendre la sagesse, la puissance et la tendresse propre à l'univers d'Andrée Chedid.

Il suffit d'ailleurs d'ouvrir l'un de ses recueils de poésies, l'un de ses romans, l'une de ses nouvelles pour en ressentir aussitôt la force.

La simplicité, en apparence, de son écriture nous rend accessible ses sentiments, ses convictions, ses sensations et ses pensées les plus intimes.

« Au cœur du cœur
Le cœur »

Ses mots défendent les valeurs d'humanité, de paix, d'amitié auxquelles elle croyait profondément et nous touchent droit au cœur. Les situations qu'elle décrit, parfois tragiques, voire même violentes, sont toujours abordées avec sensibilité et élégance. L'ensemble de son œuvre est un hymne à la vie.

Créé en 2005 à l'initiative d'Antoine Léonard-Maestrati et Andrée Chedid elle-même, le spectacle *Pétales de Mots* met à l'honneur l'être humain dans toute sa complexité : un être en proie au doute, au temps mais aussi et surtout à l'amour. Composé de plusieurs des poèmes de l'auteure et d'un extrait de *Le Message*, il avait alors été présenté dans les centres culturels français de Cis-Jordanie et de Gaza.

Convaincue de la portée universelle de ce spectacle, La compagnie simagine décide en 2013, non pas de le reprendre, mais de lui offrir une suite.

Présenté notamment à l'occasion de l'inauguration de l'Espace Andrée Chedid à la Halle aux Épinettes d'Issy-les-Moulineaux, elle poursuit aujourd'hui son désir de le faire vivre et voyager, en France comme à l'étranger.

Pétales de Mots est une œuvre sobre et porteuse d'un message fort, plus que jamais d'actualité.

La compagnie simagine

L'auteure

Née au Caire en 1920 de parents d'origine libanaise, Andrée Chédid était, par choix, parisienne depuis de très longues années.

Poète, romancière et dramaturge, elle a publié une importante œuvre romanesque.

Au fil de sa carrière, Andrée Chédid a obtenu de nombreux prix :

L'Aigle d'or de la poésie française en 1972, Le Grand Prix des lettres françaises de l'Académie Royale de Belgique en 1975, Le Prix Mallarmé en 1976, Le **Goncourt** de la nouvelle en 1979, Le **Grand prix de la Poésie de la Société des Gens de Lettres** en 1990, Le Prix France-Liban en 1991, Le Prix de la Sacem en 2000, Le Goncourt de la poésie en 2003.

Elle a par ailleurs écrit des chansons pour son petit fils Matthieu Chédid.
Elle décède à Paris en 2011.

*Plus neuf que toute parole,
Plus libre que tout langage
Plus nu que silence,
L'amour sans cesse renaît...*

Andrée Chédid

La rencontre d'Andrée Chédid et d'Antoine Léonard-Maestrati

« Sur son invitation, j'ai accompagné Andrée Chédid à sa remise du Goncourt, en 2003.

Pour la réalisation d'un film, j'ai eu le privilège de voyager avec elle au Caire où elle n'était pas revenue depuis plus de trente ans et, ainsi, de découvrir le cadre de son enfance et de son adolescence, sources évidentes de **son engagement**.

À la suite de ce voyage, avec admiration, tendresse et amitié, j'ai réalisé pour la télévision son portrait dans le cadre de l'émission « Un siècle d'écrivains ».

Une solide amitié est alors née de ces longs moments passés en tête à tête et nous avons décidé de continuer à imaginer de nouveaux projets.

J'ai alors fait l'adaptation de sa nouvelle *Lucy la Femme Verticale* qu'elle m'avait confiée et que nous avons créée au Théâtre du Lucernaire.

La chance qui m'a été donnée de la côtoyer m'a totalement imprégné de **son amour de l'humanité**, de sa tolérance, de sa vision du monde, de sa générosité. »

Le projet *Pétales de mots*

« À travers son œuvre, sa poésie en particulier, j'ai pu avec elle, construire *Pétales de Mots*, un projet autour de ses **poèmes**, ceux de l'ouvrage qui lui a valu le **prix GONCOURT**. Nous y avons ajouté la lecture d'extraits de son roman *Le Message*. Ce texte nous semblait être une de ses œuvres les plus en résonance avec la dramaturgie poétique choisie. Il s'agissait d'aller les **présenter sous forme de lecture en Palestine**. »

Grâce au **soutien du réseau des Instituts Français**, le spectacle a été accueilli à Gaza, Ramallah, Naplouz et Jérusalem Est.

"L'homme fonça vers l'existence..."
"الإنسان يصارع ليبقى..."
"...en route vers quelle preuve ?"
"...عن أي أجوبة يبحث"
"Tout s'accomplit" كل شيء يتحقق
"Tout s'accorde" كل شيء متناغم
"عندما يتقارب" *Quand mort et vie*
"الموت والحياة" *S'abordent*"
"Pétales de mots" "زهور الكلمات"
Soirée poétique Andrée Chedid أمسية شعرية لـ أندريه شديد



Carton d'invitation du réseau des instituts français.

« Andrée Chedid nous avait chargé de lire une lettre avant chaque représentation : son **message de paix et d'espoir**. C'était en 2005....

Lettre d'Andrée Chedid lue lors de la tournée dans les centres culturels français de Cisjordanie et de Gaza (2005)

Mes chers amis,
Comment vous dire les
vœux que je forme pour
qu'une véritable paix
entre vous s'installe,
définitivement.
Je suis née en Egypte,
où dans les années 45,46
et ^{bien} plus tard, juifs, musul.
mans, chrétiens se tenaient
la main. Que les jours
reviennent ! Je te souhaite
du fond du cœur.
Andrée Chedid

C'est à partir de ce travail que j'ai voulu créer en France ce **spectacle en hommage à cette Grande Dame aujourd'hui disparue.**

Je souhaite, à travers cette création, mettre en valeur **l'écho de sa parole** et son **actualité** en choisissant deux comédiennes qu'elle a connues et qui échangent les poésies comme on échange des dialogues dans une pièce de théâtre.

Ces poésies évoquent la guerre, les catastrophes naturelles, les difficultés humaines, le drame, la paix et toujours **l'espoir d'un monde meilleur**, d'un homme meilleur. **Le rythme**, auquel elle tenait tant, se retrouve dans l'articulation et le choix de ses poésies, dans l'échange entre les deux interprètes, dans la façon dont les poèmes sont dits et évidemment dans le jeu de la musicienne et le choix d'une musique à percussions. La mise en scène est très sobre.

Les poèmes sont dits sur scène comme un concert est donné à un public. »

Antoine Léonard-Maestrati



*Photos extraites de la captation réalisée à l'occasion de l'inauguration de l'espace Andrée Chedid à la Halle aux Épinettes d'Issy-les-Moulineaux, en 2013.

Autour du spectacle



En amont du spectacle, Antoine Léonard-Maestrati vous propose la projection de *Portrait d'Andrée Chédid*, un documentaire qu'il a co-réalisé avec Wicky Sommet dans le cadre de l'émission *Un siècle d'écrivains* diffusée sur France 3, de 1995 à 2001.

Durée : **52 min.**
Devis sur demande.

En préparation ou faisant suite au spectacle, vous sont par ailleurs proposées les **actions artistiques** suivantes :

- **Écriture** et **lecture** de poésies inspirées des thématiques du spectacle (naissance, exil, altérité, amour...)
- **Mise en espace** de lectures de poésies d'Andrée Chédid
- **Mise en voix** des poèmes de l'auteure, en arabe et en français

Durée et contenu adaptable en fonction de la demande.

Nous sommes à votre écoute pour de plus amples informations concernant ces actions.

Fiche technique du spectacle pour structure non théâtrale*

Durée :

1 heure 15 (plus une rencontre possible à l'issue de la représentation).

Spectacle léger et adaptable

Espace de jeu :

Ouverture à minima : 3,5m

Profondeur à minima : 4 m

La salle doit être vide, propre et accessible 1 heure 30 avant le début du spectacle (temps d'installation et de préparation).

Une pièce doit être mise à la disposition des interprètes à proximité de l'espace scénique.

Matériel :

1 chaise et 2 tabourets (de préférence hauts)

Lumières :

Si régie dans la structure, nous établirons une fiche technique. Sinon, nous apportons nos projecteurs.

Temps nécessaire minimum :

30 minutes de montage

40 minutes de démontage et rangement

Lieux de représentation :

Médiathèques, maisons de retraites, toutes structures culturelles et de diffusion, maisons de la poésie, appartements, festivals.

Jauge maximum

150 personnes

Prix du spectacle

Nous contacter (Droits d'auteur à la charge de l'organisateur)

Le déplacement et l'hébergement sont à la charge de la structure accueillante. Les artistes sont au nombre de 3 et la présence du réalisateur en cas de débat.

*s'il s'agit de représentation dans un théâtre, les conditions techniques et financières ne sont pas les mêmes.

L'équipe



Antoine Léonard Maestrati, metteur en scène, réalisateur, scénariste, commence sa carrière en réalisant des séries documentaires pour la télévision. Des enquêtes journalistiques qui le mènent dans des pays en crises comme le Liban, le Mozambique ou

Haïti. Passionné d'histoire il réalise notamment une série de cinq heures pour France 2 : 'Empreintes'.

Dans les années 2000, lorsqu'il se tourne vers le théâtre et le cinéma, il revêt les casquettes de metteur-en-scène, scénariste et réalisateur. Il sort ainsi en 2007 un documentaire, *L'avenir est ailleurs* avec Michel Reinette sur le Bureau des migrations de l'outre-mer créé en 1963 et présente au festival d'Avignon puis au théâtre Essailon à Paris *La Dame d'Onze heures* de J.J. Varoujean.

Son adaptation et mise-en-scène de *Lucy la Femme Verticale* d'Andrée Chedid au théâtre du Lucernaire à Paris est sacré **meilleur spectacle du off au festival d'Avignon** en 2004. Le spectacle tourne aux Antilles et en Haïti. Il signe la mise-en-scène de *Pétales de Mots*, spectacle autour des poésies d'Andrée Chedid, présenté à Jérusalem et en territoires palestiniens en janvier 2005.



Elisabeth Urlic débute ses études de violoncelle à l'âge de 7 ans au CNR de Lyon. Elle poursuit ses études musicales au CNR d'Aubervilliers où elle obtient un 1er prix en 1992. Puis se perfectionne au conservatoire Supérieur de Genève où elle est diplômée du certificat d'études supérieures.

Elle débute son parcours professionnel à Paris en jouant dans divers orchestres classiques comme l'orchestre romantique européen, l'orchestre Sinfonietta de Paris, l'orchestre de chambre du Marais (avec lequel elle enregistre un disque), l'académie Saint-Louis-en-l'Isle... et parallèlement se tourne vers d'autres styles comme la musique du monde, concerts et participations à un CD du groupe Loulou Djine, mais aussi la variété ou les musiques de film.

Très intéressée par le mélange entre le théâtre et la musique elle commence par accompagner musicalement deux pièces de théâtre puis crée et interprète des spectacles pour enfant avec la Compagnie du Chameau (*Les Contes Tsiganes, Sortilèges et Maléfices, L'homme aux Loups*) et la Compagnie l'étoffe des Rêves (*Cache-Cache*).

Motivée pour aller à la rencontre de tous les publics, elle est musicienne intervenante en milieu hospitalier (elle intervient pour le Musée de la Musique à l'hôpital Curie et la fondation Rothschild) et participe au projet DEMOS de la Philharmonie de Paris (dispositif d'éducation musicale et orchestrale à vocation sociale).



Nadine Servan, comédienne, débute sa formation au conservatoire de Toulon. Elle intègre quelques années plus tard le Cours Perrimon puis le cours Simon, et suis de nombreux stages d'Andréas Voutsinas. Elle débute au théâtre de la porte Saint Martin avec un premier rôle dans « Blaise » de C. Magnier. En tournée Karsenty ou à Paris, elle est la partenaire au théâtre de Darry Cowl, Jean Galand, Claude Pieplu, François Périer, Jean-Pierre Darras, Maria Casares ... sous la direction de Stelio Lorenzi, J. Mauclair, V. Tanase, R. Monod, G. Vitaly, Oscar Sisto (oncle Vania) C. Leguilloch, A. Maestrati, Michael Batz. Au cinéma et à la télévision, elle tourne avec C. Autant Lara, S. Lorenzi, Jean Dewever, A. Maestrati, L. Iglésis, J.L. Muller, C. Barma... Elle interprète de nombreuses pièces de J.J. Varoujean à Paris.

D'Andrée Chedid, elle joue *Lucy La Femme verticale* à Paris, en Province, en Palestine, en Haïti et aux Antilles françaises. Avec Michael Batz, elle participe au spectacle *Chanson pour le Chili, Bones et une Ardente Patience*.

Avec *Pétales de Mots*, qu'elle accompagne dès les premières heures en France et en Palestine, c'est un nouvel hommage qu'elle rend à l'écriture si vibrante et intense d'Andrée Chedid.



Sandrine Briard, comédienne, lectrice, metteuse-en-scène. Au théâtre, elle joue dans de nombreuses créations contemporaines de registres très différents. Sous la direction de Michael Batz, *Red Devils* de Debbie Horsfield au Théâtre des Carmes (Festival d'Avignon 2006), au Grand Parquet et au Lavoir Moderne Parisien, au théâtre 95, scène conventionnée... *Chanson pour le Chili* de P. Neruda, V. Jara au forum du Blanc Mesnil, au Théâtre des Arts à Cergy Pontoise, à Nîmes, à Avignon (festival 2005).

Elle part en tournée à Jérusalem, Gaza et en Cisjordanie avec *Pétales de mots* d'A.Chedid, mise-en-scène d'A. Léonard-Maestrati.....Pour le jeune public, elle joue dans *Néo, le dernier espoir de Gaïa*, tournée théâtres et écoles d'Ile-de-France ; *La petite sirène* d'après Andersen et *35 kilos d'espoir* de Anna Gavalda mis en lecture par Pauline Bureau au théâtre du jardin d'acclimatation. Elle enregistre les livres audio *Michel Strogoff* et *Les tribulations d'un Chinois en Chine* de Jules Verne, *Le fantôme de Canterville* d'Oscar Wilde. Elle crée L'Antre aux livres, activité de lecture à haute voix.

Au cours de sa formation, elle travaille avec Steve Kalfa , Guillaume Hasson, Ariane Mnouchkine, Jean-Claude Penchenat, Jean-Claude Berutti, Richard Demarcy, Claudia Stavisky, Tapa Sudana, Eric Didry, Jean-Pierre Rossfelder, Jean-Pierre Ryngaert, Alain Recoing, Massimo Schuster, Lucien Attoun ...

À Londres, elle travaille en anglais avec Nadine George autour de Shakespeare et la voix. À Naples, elle travaille en italien autour du personnage de Hamlet auprès de Mamadou Dioume.



Laurent Cupif, éclairagiste, travaille depuis 1998 comme régisseur au théâtre de la Tempête. Durant toutes ces années, il participe aux créations lumière de :

Philippe Adrien : *Le dindon, La Mouette, Ivanov, Don Quichotte, Victor*

et les enfants au pouvoir, Le roi Lear. Pauline Bureau : *Roberto Zucco, Roméo et Juliette*. Jorge Lavelli : *L'ombre de Venceslo, Le garçon du dernier rang*. Brigitte Jacques : *La Marmite*.

Il crée la lumière d'autres spectacles, comme *Le silence de la mer* de Vercors mise en scène par Sandrine Briard, en 1999 *Néo, Le dernier espoir de Gaïa*, mise en scène de Valérie Bral, en 2008. Il crée la lumière de *Le petit poisson futé comme ça !*, mis en scène par Stéphan Ramirez.



La compagnie simagine

La compagnie simagine **réalise** des spectacles autour d'univers scéniques, dramaturgiques et musicaux ambitieux et poétiques, **développe** des créations littéraires, **défend** la création contemporaine, **tisse** des liens de proximité avec le public, **joue** des spectacles tant dans des théâtres que dans des appartements, médiathèques, cantines ou tous autres lieux "non théâtraux", **construit** des partenariats avec d'autres compagnies, d'autres artistes.

La compagnie en quelques dates :

2016

OÙ SONT PASSÉS ROMÉO ET JULIETTE ? court-métrage
BIENVENUE, MESDEMOISELLES JAPONAISES ! spectacle à partir de 15 ans
LES PEINTRES ET LA SEINE, LECTURE-PEINTURE événementiel sur-mesure
CORRESPONDANCES AMOUREUSES lecture musicale

2015

LA CANTINE DE L'AMOUR spectacle à partir de 9 ans de Kristian Hallberg

2014

AUX RENDEZ-VOUS DE L'AMOUR événementiel sur-mesure pour tous les âges
JE T'AIME UN PEU, BEAUCOUP, PASSIONNÉMENT... Lecture-Ciné pour adultes
CLIMAT EN TOUTES SAISONS Lecture-Ciné à partir de 6 ans

2013

PÉTALES DE MOTS lecture musicale
AU FÉMININ et APRÈS QUOI COURENT-ILS ? Lectures-Ciné pour adultes
FROUSSE, TROUILLE ET CHOCOTTES et L'EAU DANS TOUS SES ÉTATS
Lectures-Ciné à partir de 3 ans.



**La compagnie simagine est soutenue par la DRAC d'Île-de-France
Ministère de la Culture et de la Communication pour l'ensemble de
ses activités littéraires.**

**La compagnie simagine est adhérente de RAVIV –
réseau des Arts Vivants en Île-de-France.**



Contacts :

Production :

laciesimagine.contact@gmail.com

06 85 29 19 05

Direction :

lacompaniesimagine@gmail.com

09 53 83 61 97

www.lacompaniesimagine.com